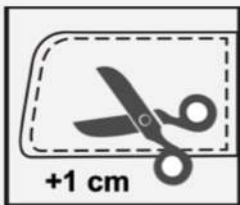


# MONTAGEANLEITUNG TÖNUNGSFOLIE

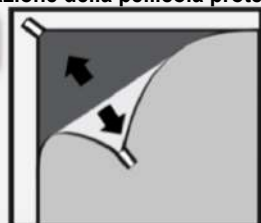
Reinigung der Scheibe / Zuschnitt,    Cleaning the screen / cutting,  
Nettoyage de la vitre / coupe,    Pulizia del cristallo / taglio

1



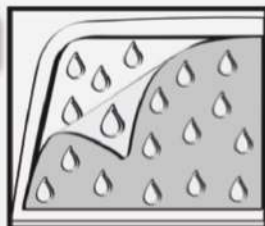
Trennen der Schutzfolie, Separating the  
protective film, Couper le film de protection,  
Separazione della pellicola protettiva

2



Kleben, Gluing, Encollage, Incollaggio

3



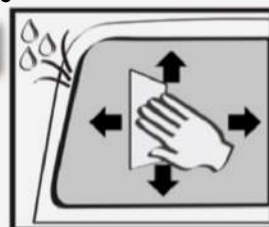
Positionieren, Positioning,  
Positionnement, Posizionamento

4



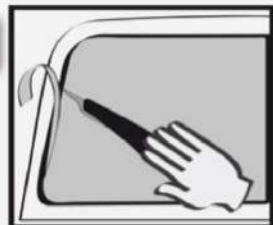
Flüssigkeit entfernen, Removing fluid,  
Retirer le liquide, Eliminazione del  
liquido

5



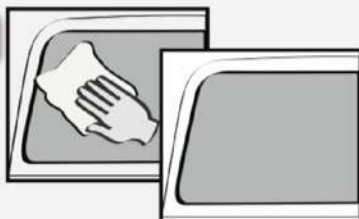
Ränder abschneiden, Cutting off the edges,  
Couper les bords, Taglio dei bordi

6



Ergebnis, Result, Résultat, Risultato

7



DE

GB

FR

I

# MONTAGEANLEITUNG, FITTING INSTRUCTIONS, NOTICE DE MONTAGE, ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

## 1

**DE** Die Scheibe gründlich reinigen und restlos trocknen. Die Folie ca. 1 cm größer als die Scheibenfläche zuschneiden. Sprühen Sie mit Hilfe einer Sprühflasche eine Seifenlösung (1/2 Teelöffel auf 1L Wasser) gleichmäßig über die ganze Scheibenfläche. **ABG-Nr. der Folie muss auf jeder Scheibe gut sichtbar sein.**

**GB** Clean the screen or window thoroughly until completely free of dust and grease. Then dry thoroughly. Cut the film to size, approx. 1 cm larger than the screen/window area to be covered. Spray the complete screen/window area evenly with washing-up solution (1 teaspoon to 1 L of water) using a spray bottle. **The General Type Approval No. of the film must be clearly visible on every screen/window.**

**FR** Nettoyer à fond la vitre jusqu'à ce qu'elle soit exempte de poussières et de graisses puis sécher complètement. Couper le film en débordant d'environ 1 cm de la surface de la vitre. Pulvériser uniformément une solution détergente douce à l'aide d'un pulvérisateur (1 cuillère à café pour 1 l d'eau) sur toute la surface de la vitre. **Le n° d'homologation du film doit être bien visible sur chaque vitre.**

**I** Pulire con cura il cristallo, finché è assolutamente privo di polvere e grasso. Poi asciugare completamente. Tagliare la pellicola, ca. 1 cm più grande della superficie del cristallo. Con un flacone nebulizzatore spruzzare uniformemente una soluzione detergente (1 cucchiaino da tè in 1 l d'acqua) sull'intera superficie del cristallo. **Il numero ABG (numero di omologazione) della pellicola deve essere ben visibile su ogni cristallo.**

## 2

**DE** Die transparente Schutzfolie entfernen. Kleben Sie hierzu zwei Klebebandstreifen auf die Folienecke (innen und außen). Auf diese Weise kann die Folie auseinander abgezogen werden.

**GB** Remove the transparent protective film. To do this, attach two strips of adhesive tape to the corners of the film (inside and outside), and separate the film.

**FR** Retirer le film de protection transparent, coller deux morceaux de ruban adhésif sur les bords du film (à l'intérieur et l'extérieur). De cette manière, le film peut être séparé.

**I** Staccare la pellicola protettiva trasparente. A tal fine incollare due strisce di nastro adesivo sugli angoli della pellicola (interno ed esterno). La pellicola può così essere separata.

## 3

**DE** Die von der Schutzfolie befreite Seite der Folie mit der Seifenlösung besprühen. Die Folie muss gleichmäßig benetzt sein. Die äußere Seite der Folie ebenfalls mit der Seifenlösung besprühen.

**GB** Now spray the side of the film from which the protective film has been removed evenly with the washing-up solution. The film must be evenly covered. Also spray the outer side of the film with the washing-up solution.

**FR** Pulvériser la partie du film exempt de film de protection avec une solution détergente douce. Le film doit être aspergé uniformément. La partie extérieure du film doit également être pulvérisée avec cette solution.

**I** Spruzzare la soluzione detergente sul lato liberato dalla pellicola protettiva, bagnandolo uniformemente. Spruzzare la soluzione detergente anche sul lato esterno della pellicola.

## 4

**DE** Die Folie wird jetzt mit der angefeuchteten Klebeseite auf die Scheibe gebracht und lässt sich leicht in die gewünschte Position bringen.

**GB** The film is now applied to the screen/window by the moistened adhesive side, and can be moved easily into the required position.

**FR** Le film avec la partie de colle humidifiée va maintenant être posé sur la vitre et se place facilement à la position souhaitée.

**I** La pellicola ora viene messa con il lato adesivo inumidito sul cristallo e può essere portata facilmente nella posizione desiderata.

## 5

**DE** Um die vorhandene Flüssigkeit zwischen Folie und Scheibe herauszudrücken, streichen Sie mit dem Raket von der Mitte aus vertikal und horizontal die Folie glatt.

**GB** To press out the fluid between the film and the screen/window, rub the film smooth vertically and horizontally, working out from the centre, using the squeegee.

**FR** Afin de répartir le liquide entre le film et la vitre, lisser le film de la verticale à l'horizontale au moyen d'une racle.

**I** Per eliminare il liquido presente tra la pellicola e il cristallo, con la racla lisciare la pellicola in senso verticale e orizzontale partendo dal centro.

## 6

**DE** Die noch überstehenden Ränder können jetzt mit dem Messer längs der Gummidichtungen abgeschnitten werden.

**GB** The protruding edges can now be cut off along the rubber seals using the knife.

**FR** Les bords qui dépassent peuvent maintenant être coupés avec un couteau le long des joints en caoutchouc.

**I** I bordi ancora sporgenti ora possono essere tagliati con il taglierino lungo le guarnizioni di gomma.

## 7

**DE** Wasserreste an den Rändern herausdrücken und mit einem weichen Papiertuch abtupfen. So erreichen Sie ein perfektes Ergebnis.

**GB** Press out the remaining water at the edges and dab off using a soft paper towel to achieve the perfect result.

**FR** Enlever les résidus d'eau sur les bords et essuyer à l'aide d'un chiffon doux. Vous obtiendrez ainsi un résultat optimal.

**I** Premendo, fare fuoriuscire i residui d'acqua dai bordi e tamponare con una salvietta di carta morbida. Così si ottiene un risultato perfetto.

## 8

**DE** Wenn die Scheibe nicht ausgebaut werden soll, empfiehlt sich der Zuschnitt von außen. Dazu zuerst die äußere Seite der Scheibe mit Wasser besprühen. Dann die Folie mit der Schutzfolie zu Ihnen gewandt aufbringen, ebenfalls besprühen und wie in Punkt 5 glattrakeln und an der Dichtung wie in Punkt 6 zuschneiden. Ansonsten siehe Punkte 2, 3, 4, 5 und 7.

Soll Folie auf Kurbelscheiben angebracht werden, bestreichen Sie die untere und obere Kante der Folie mit klarem Nagellack. So vermeiden Sie eine Abnutzung.

**GB** If the screen/window is not to be removed, it is advisable to carry out the cutting from the outside. To do this, first spray the outer side with water. Then apply the film with the protective film towards you, spray with the washing-up solution, rub smooth as described in Point 5 and cut off along the rubber seals as described in Point 6. Otherwise see Points 2, 3, 4, 5 and 7.

If the film is to be applied to vehicle windows which can move up and down, coat the upper and lower edge of the film with clear nail varnish in order to avoid wear.

FR

Si la vitre ne doit pas être démontée, il est recommandé de couper de l'extérieur. A cet effet, pulvériser tout d'abord la partie extérieure avec de l'eau. Ensuite, poser le film et le film de protection dirigés dans votre direction, pulvériser également, racler comme mentionné au point 5 puis couper au niveau du joint comme au point 6. Sinon, se référer aux points 2, 3, 4, 5 et 7.

Si le film doit être posé sur un plateau de manivelle, appliquer un vernis à ongles clair sur le bord inférieur et supérieur du film. Vous évitez ainsi une usure éventuelle.

Se il cristallo non deve essere smontato, si consiglia il taglio dall'esterno. A tal fine spruzzare dapprima il lato esterno del cristallo con acqua. Poi applicare la pellicola con la parte protettiva rivolta verso il proprio corpo, spruzzare con acqua, lisciare con la racla come descritto al punto 5 e tagliare lungo la guarnizione come descritto al punto 6. Per il resto vedi punti 2, 3, 4, 5 e 7.

Se la pellicola deve essere applicata su cristalli azionati a manovella, per evitare che la pellicola si consumi applicare sul bordo superiore e inferiore smalto per unghie trasparente.

## DE

- Die Folie nicht bei direkter Sonneneinstrahlung und bei Temperaturen unter 15°C aufbringen!
- Folie nur auf der Scheibeninnenseite anbringen.
- Wenn die Folie noch nicht ausgetrocknet ist, kann sie bei kalten oder feuchten Tagen einige Tage lang beschlagen.
- Sollte sich die Folie an den Ecken lösen, so kann sie ganz einfach mit klarem Nagellack befestigt werden!
- Beim Reinigen der Folien bitte keine rauen oder scharfen Gegenstände benutzen. Die Folie könnte beschädigt werden. Kaltes Wasser mit Wasserabzieher oder ein weicher Schwamm sind völlig ausreichend.
- Bei gewölbten Heckscheiben bringen Sie die Folie am besten in horizontalen Bahnen auf. Die Bahnen werden hierfür so zugeschnitten, dass sie jeweils 1 cm überlappen. Am einfachsten bringen Sie die Bahnen auf, indem sie am Heizdraht überlappen. Jetzt können die Bahnen am Heizdraht entlang abgeschnitten werden.



## WICHTIGE HINWEISE:

- Die Folie darf nur auf Scheiben aufgebracht werden, die für die Sicht des Fahrzeugführers nicht von Bedeutung sind.
- Ein Verkleben bzw. eine Verbindung der Folie mit der Scheibenfassung oder der Gummidichtung ist unzulässig.



## Um die Wirksamkeit der Bauartgenehmigung zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgendes:

- Falls die Heckscheibe beklebt ist, wird ein zweiter Außenspiegel benötigt.
- Bekleben Sie die Scheiben mit mindestens 1 mm Abstand zur Scheibeneinfassung bzw. Gummidichtung.
- Kleben Sie keine Folie an die Windschutzscheibe und / oder an die vorderen Seitenscheiben.
- Folie nur auf der Innenseite der Scheiben aufkleben.
- ABG-Nr. der Folie muss auf jeder Scheibe gut sichtbar sein.
- Der Fahrer muss eine AGB-Kopie mitführen.



## GB

- Do not apply the film in direct sunlight or at temperatures below 15 °C!
- Apply the film only to the inside of the screen/window.
- If the film is not completely dried out, it may still mist up for several days in cold or damp weather.
- If the film starts to detach at the corners, it can be easily attached using clear nail varnish!
- Do not use any rough or sharp objects when cleaning the film. This could damage the film. Cold water with a squeegee or a soft sponge are perfectly adequate.
- For curved rear screens, the film should ideally be applied in horizontal strips. The strips must be cut so that they overlap by 1 cm. The strips are best applied so that they overlap over a heating wire. The strips can now be cut off along a heating wire.



## IMPORTANT INSTRUCTIONS:

- The film must only be applied to screens which are not important for the vision of the vehicle driver.
- The film must not be trapped or connected to the frame or rubber seal of the screen.



## Please note the following to ensure the validity of the type approval:

- If the rear screen is coated with film, a second exterior mirror is required.
- Apply the film with a spacing of at least 1 mm from the frame or rubber seal of the screen.
- Do not apply the film to the front windscreen or front side windows.
- Apply the film only to the inner side of the screen/window.
- The General Type Approval No. of the film must be clearly visible on every screen/window.
- The driver must carry a copy of the General Type Approval.



## FR

- Ne pas exposer le film aux rayons directs du soleil ou à des températures inférieures à 15 °C !
- Poser le film uniquement sur la partie intérieure de la vitre.
- Si le film n'est pas encore sec, il peut produire de la buée pendant quelques jours en cas de temps froid ou humide.
- Si le film se détache sur les bords, il peut être refixé tout simplement avec du vernis à ongles !
- Lors du nettoyage du film, ne pas utiliser d'objets rêches ou pointus. Le film pourrait être endommagé. De l'eau froide avec une raclette ou une éponge douce sont suffisants.
- A propos des vitres ondulées, poser le film en bandes horizontales. Les bandes sont coupées de sorte qu'elles se superposent sur 1 cm. Poser tout simplement les bandes de sorte qu'elles s'imbriquent sur la résistance de chauffage. Maintenant, on peut couper le long des bandes sur la résistance de chauffage.



## CONSIGNES IMPORTANTES :

- Le film doit être posé uniquement sur des vitres qui n'ont pas d'impact pour la visibilité du conducteur (vitre arrière et vitres arrière latérales).
- Un blocage ou une jonction du film avec l'encadrement de la vitre ou le joint en caoutchouc sont interdits.



## Afin de garantir l'efficacité de l'homologation, respecter les points suivants :

• Un deuxième rétroviseur est nécessaire si la vitre arrière est collée.



- Coller les vitres en respectant une distance d'au moins 1 mm avec l'encadrement de la vitre ou le joint en caoutchouc.
- Ne pas coller de film sur le pare-brise et / ou sur les vitres latérales avant.
- Coller le film uniquement sur la partie intérieure de la vitre.
- Le n° d'homologation du film doit être bien visible sur chaque vitre.
- Le conducteur doit être muni d'une copie de l'homologation générale.

## I

• Non applicare la pellicola in caso di irradiazione solare diretta e a temperature inferiori ai 15°C!

• Applicare la pellicola solo sul lato interno dei cristalli.



- Se la pellicola non è ancora completamente asciutta, nelle giornate calde o umide può appannarsi per alcuni giorni.
- Se la pellicola dovesse staccarsi sugli angoli, può essere fissata semplicemente con smalto per unghie trasparente!
- Per la pulizia delle pellicole non usare oggetti ruvidi o taglienti, poiché potrebbero danneggiarle. Acqua fredda con tiracqua o una spugna morbida sono assolutamente sufficienti.
- In caso di lunotti bombati si consiglia di applicare la pellicola in strisce orizzontali. Tagliare le strisce in modo che si sovrappongano ogni volta di 1 cm. Il modo più semplice per l'applicazione delle strisce è quello di sovrapporle lungo i fili riscaldanti. Ora le strisce possono essere tagliate lungo i fili riscaldanti.

## INDICAZIONI IMPORTANTI:



- La pellicola può essere applicata solo su cristalli non importanti per la visuale del conducente.
- Incastrare o collegare la pellicola con l'intelaiatura dei cristalli o la guarnizione di gomma non è consentito.

## Per garantire la validità dell'omologazione, osservare quanto segue:

• Se sul lunotto viene applicata una pellicola, è necessario un secondo specchietto retrovisore esterno.



- Applicare la pellicola lasciando una distanza minima di 1 mm dall'intelaiatura del cristallo e/o dalla guarnizione di gomma.
- Non applicare la pellicola sul parabrezza e/o sui finestrini laterali anteriori.
- Incollare la pellicola solo sul lato interno del cristallo.
- Il n. ABG della pellicola deve essere ben visibile su ogni cristallo.
- In conducente deve avere con sé una copia dell'ABG.



**EAL GmbH**, Postfach 14 41 24, D-42310 Wuppertal